

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc Judejczycy doszli do strażnicy pustynnej i spojrzeli na tłum, oto (pozostały) po nich zwłoki porozrzucane po ziemi i nikt nie ocalał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc Judejczycy dotarli do strażnicy pustynnej i spojrzeli na wojsko, zobaczyli tylko zwłoki porozrzucane na ziemi — nikt nie ocalał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy <i>lud</i> Judy przybył do wieży strażniczej, blisko pustyni, <i>spojrzał</i> na to mnóstwo, a oto trupy leżały na ziemi, nikt nie ocalał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wtem lud Judzki przyszedł do Masfa, blisko puszczy; i spojrzawszy na ono mnóstwo widzieli, a oto trupy leżały po ziemi, tak iż nikt nie uszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Juda, gdy przyszedł do wieże strażnej, która patrzy ku puszczy, ujrzał z daleka wszystkie krainę jako szeroka pełną trupów a iż żaden nie został, kto by był mógł ujść mordu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy mieszkańcy Judy doszli do wzgórza, [skąd widać już] pustynię, i zwrócili się w stronę tego mnóstwa, a oto trupy leżały na ziemi: nikt nie uszedł z życiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś Judejczycy doszli do wieży strażniczej u wejścia na pustynię i spojrzeli na tę tłuszcę, oto wszędzie leżały trupy na ziemi i nikt nie ocalał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Judejczycy przyszli do wieży strażniczej na pustyni i spojrzeli: a oto na ziemi leżało mnóstwo trupów i nie było ucieczki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wojsko judzkie przybyło na miejsce, skąd było już widać pustynię, zobaczyli mnóstwo trupów leżących na ziemi. Nikt nie uszedł z życiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy [wojsko] Judy doszło do miejsca, skąd było widać pustynię, i zwróciło się ku temu mnóstwu, [ujrzało] tylko trupy leżące na ziemi, a nikt ujść nie zdołał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Юда пішов розстежити пустинню і поглянув і побачив множество, і ось всі мертвими попадали на землю, не було того, що спасся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Juda przyszedł do Micpy, blisko puszczy, i spojrzawszy na ten tłum zobaczyli, że oto trupy leżały na ziemi, gdyż nie uszli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Juda zaś doszła do strażnicy na pustkowiu. Kiedy zwrócili swe twarze ku owemu tłumowi. Oto leżały na ziemi ich trupy; nikt nie ocalał.